

以艺术汇聚人心



在意大利佛罗伦萨，这座文艺气息浓厚的城市里，佛罗伦萨华星艺术团正用艺术编织着中意两国人民的心灵纽带。

艰难创业

佛罗伦萨华星艺术团成立于2017年5月27日，回想起初创时期，团长尹名兴用“起步艰难”来形容所面临的困境。

艺术团的首要难题是缺乏演员。当时，艺术团想成立一个中国舞舞团，但当地的侨二代对中国舞了解较少。面对这种情况，团长尹名兴并未放弃，他坚信：“民族的就是世界的。侨二代之所以对中国舞关注不多，是因为他们尚未真正领略到中国舞的美和魅力。”

于是，他带领艺术团踏上了文化宣讲之旅，向侨二代介绍中国舞。为了让孩子们更好地理解中国舞的魅力，他们精心挑选了一些具有代表性的中国民族民间舞，由专业老师教授，并安排孩子

们在晚上表演。

“我们会记录下这些美好的时刻。当孩子们看到自己的表演后，都被中国舞的美深深吸引住了。现在，一听说要编排中国舞，孩子们都争先恐后地参加。”尹名兴笑着说，“如今团内的中国舞舞团已经有14名演员了，规模还在不断扩大。”

艺术团的另一个难题是缺乏足够的资金支持和人员储备。“最初，团里就只有我们几个核心成员，负责对接、演出、接送、配餐等大大小小的事项。几乎所有事情都得亲力亲为。”尹名兴说，“有些演出没有报酬，还要靠我们自己补贴。我太太是服装设计师，她也帮了我很多。”

有时为了一个不错的演出机会，团队一行人经常起早贪黑、风雨无阻。2019年初，佛罗伦萨华星艺术团刚结束华人春晚的演出，就受邀到西西里岛的一所大学参加中国新年文化月活动。演出内容有旗袍秀、古筝、琵琶演奏等节目。当时天气很冷，演出的姑

娘们穿着单薄的演出服，还要在城市广场待一下午。但由于外国友人们没有见过中国的这些传统乐器和服饰，所以每个演员都尽力做到最好，没有人因为天气而畏缩放弃。

文化交融

帕德瑞茨奥是土生土长的意大利人，在普拉托当地一所中学任教，略懂中文，还经营着一个乐队。2018年，在一个偶然的机会上，他被佛罗伦萨华星艺术团关注到，并邀请加入了艺术团。尹名兴说：“入团以后，我们问他可不可以唱中文歌，他说会一点点，但愿意尝试更多”。

起初，帕德瑞茨奥只是看着汉语拼音唱歌。但渐渐地，他开始对歌词的含义产生了浓厚的兴趣。于是，意汉词典成了他不离手的学习工具。他不仅自己唱中文歌，还鼓励女朋友一起加入。通过对歌词意思的理解，帕德瑞茨奥不仅爱上了中国文化，还成了中

华文化的传播者。“听说我们正在筹备2025年的华人春晚，他主动请缨，希望让他初中班的意大利学生上台，一起表演中文歌曲大合唱。听到他的提议，大家都很开心。”尹名兴说。

在艺术团中，还有一位特别的成员——尼科洛·菲利皮，一位意大利舞蹈演员。在大学期间，尼科洛主攻拉丁舞。在机缘巧合下加入艺术团后，他对中国古典舞的向往跨越了文化的界限。自此之后，他开始积极学习中国古典舞。

在一次大型活动中，尼科洛与艺术团的一位女舞者共同演绎了一段中国古典舞。这段表演不仅赢得了观众的热烈掌声。尼科洛表示：“这次特别的经历让我更加坚定了学习中国古典舞和中文的决心，我希望能够成为中意文化交流的友好使者。”

艺术创新

“国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。而实现民心相通的一个最有效的方法就是艺术。”尹名兴说，“如何将中意文化巧妙地揉在一起，创作一些当地侨胞和意大利民众都喜闻乐见的节目，

是每次合作演出时我们都在思考的问题”。

在艺术团承办的大小活动中，令尹名兴印象最深的一场表演还要属2018年佛罗伦萨欢乐春晚的旗袍秀——玫出东方。为了让旗袍表演更加融入意大利文化，艺术团特邀了来自米兰国际时装周意大利女模特。为了更好地契合中意交流的主题，追求完美的演出效果，艺术团不仅为6位意大利模特量身定制了中国旗袍，还将旗袍秀分为两个部分：前半部分采用动感的西方爵士音乐，后半部分则配以悠扬的中国古典音乐。

尹名兴回忆道：“当6位意大利姑娘们身着中国旗袍踏上舞台时，那份东方的古典美与西方的时尚风情完美融合，惊艳了在场的所有人。”

如今，佛罗伦萨华星艺术团正在进行更多元化的尝试。每逢当地重要节日，艺术团会挑选一些具有中国特色的节目，或邀请意大利当地艺术家一起编排创作文艺节目，共同完成具有中意特色的创意表演，把中意文化交流互鉴落到实处。（杨宁 翟佳怡 来源：人民日报海外版）



12岁英国男孩想成为“中国通”

“学中文真是件超酷的事情！”
“我会继续努力，直到每个人都能认出，我是那个独一无二的金发中国通！”

说这话的是来自英国的12岁男孩尤子君。不久前，他刚刚获得了第四届“汉语桥”世界小学生中文秀总决赛全球总冠军。

全球总冠军水平如何？尤子君的中文好到什么程度？

除了能说一口地道的中文，尤子君还能文绉绉地朗诵中国古诗词，他看过《西游记》、演过话剧，运用中国成语和谚语可以做到信手拈来。

从3岁开始，尤子君就踏上了中文学习的奇妙旅程。“一开始，我觉得中文很难，但越学越觉得有意思，现在已经学会中文的拼音，也弄懂了汉字的部首，感觉越学越容易。”他说。

比尤子君小3岁的弟弟尤子原，中文水平也相当了得，是第三届“汉语桥”世界小学生中文秀的“最佳口才奖”得主。

尤子原说：“每次看到哥哥用中文跟人聊天，我都超级骄傲，也想变成他那样的高手，用中文畅所欲言，探索中国文化的奥秘和乐趣。”

在英国的中文学习圈，尤子君和尤子原兄弟俩颇有名气。他们的中文学习之路离不开家庭的熏陶，父母是兄弟俩学习中文的坚定支持者。

尤子君和尤子原的爸爸尤儒笔是一名数学家兼商人，妈妈则是英国著名女演员裴淳华。

兄弟俩说：“爸爸妈妈觉得，掌握中文就像是获得了一把神奇的钥匙，它不仅能够开启探索中国之门，还能让我们像探险家一样，发现世界的无限可能。”



尤子君在中国品尝美食。（图源：汉语桥）



裴淳华用毛笔写自己的中文名字

实际上，尤儒笔对中国文化的热爱持续了几十年之久，通过自学拥有了一口流利的中文。在日常生活中，尤儒笔都会和孩子们说中文，这让被“排挤”的妻子裴淳华决心开始学中文。

起个中文名是不少中文学习者的必选项，裴淳华的名字叫罗莎蒙·派克。裴淳华认为，一个好听的中文名字既是对中国观众的尊重，也是对自己的尊重。2015年，在第18届上海国际电影节见面会上，裴淳华分享过自己中文名字的由来。

“裴的发音和我的姓Pike很像。我喜欢淳的中文意思：坦率、简单、诚实、开放、坦诚。华代表中国，同时，也有‘花’的意思，而在英文里，Rosamund是指世上最美的玫瑰。”她说。

渐渐地，在一次又一次的旅行中，裴淳华爱上了中国，也爱上了发掘中文汉字魅力的旅程。她在社交平台上发布的第一张照片，表达了对中国、对上海的爱。

在这之后，裴淳华无论是在中国还是国外的节目上，又或是在自己的社交平台上，不断地将对中国文化的喜爱传递给所有人。

除此之外，裴淳华还会用毛笔写自己的中文名。当然，裴淳华更为人熟知的是她出演的影视作品。

在大学期间，裴淳华就出演了《审判与惩罚》《锦绣佳人》等英剧。还因为《锦绣佳人》中的角色被媒体夸奖为：“像风中飘扬的旗帜一样引人注目”。

毕业后，裴淳华很快获得了她的第一个电影角色：在《007之择日而亡》中饰演亦正亦邪的卧底特工。当时年仅23岁的裴淳华也因此在世界范围内得到了认可。

随后，她出演了《傲慢与偏见》《破绽》《憨豆特工2》等不少大片。2014年，裴淳华在电影《消失的爱人》中饰演女主角艾米，因为这部片子，她入围了第72届金球奖剧情类电影最佳女演员、第87届奥斯卡金像奖最佳女主角。

值得一提的是，中国科幻小说《三体》要被拍成美剧时，裴淳华还担任了该剧的制片人。裴淳华对中国文学的热爱，是促成网飞《三体》成功的因素之一。

不难解释，为什么两个孩子中文都那么好了吧，因为这一家子都是汉语和中国文化的深度爱好者。（韩辉 来源：中国侨网）

这部18世纪的中国小说如何收获世界喜爱？

英国《每日电讯报》曾评出“亚洲10部最佳小说”。其中，排名第一的就是中国古典名著《红楼梦》。自1791年刊刻至今，《红楼梦》在成为一代代中国人心中经典的同时，也在不断走向世界。

无论是宝玉的率真、宝钗的城府，还是熙凤的泼辣……书中人物的生活经历和情感波折在今天依然引人入胜，触动读者心弦。

如今，这部小说在全球范围内已经出现了30多种语言和150多个不同篇幅的译本，成为声名远扬的经典，也为世界认识、理解中国提供了新鲜视角。

今年，俄罗斯ACT出版社重新出版两卷本《红楼梦》俄译本。在德国，德国翻译家弗朗茨·库恩的《红楼梦》德文节译本历经90余年仍在不断重印再版，受当地读者的青睐程度可以媲美歌德的作品。

著名旅法华人翻译家李治华历时27年翻译完成法文版《红楼梦》，是将这部中国古典名著介绍到法国的第

一人。

李治华翻译《红楼梦》的一大特点是在翻译诗词、人名和地名时，都采用优美的意译手法，争取还原原著神采。为了弥补法语译名同原文发音不一致的缺陷，李治华会在每卷卷首列出两个音译意译人名对照表，以及楼台亭榭译名对照表，以方便读者领会中文原文的丰富意涵。

在意大利，很多书店都有《红楼梦》，收获了当地读者的欢迎。米兰大学汉语及中国文化教授梅毕娜称，《红楼梦》的译介是中外文化交流的见证。

《红楼梦》也是长盛不衰的戏曲创作题材。据新加坡《联合早报》报道，中国江苏大剧院原创的民族舞剧《红楼梦》今年9月在新加坡滨海艺术中心开启海外巡演首站。一群风华正茂的年轻舞者，用舞蹈语汇、中式美学，再造“大观园”幻美盛境，让古典文学焕发青春光彩。（金旭 来源：中新网、中国侨网、文汇报、中国青年网、南京日报等）



图为比利时布鲁塞尔民众在浏览漫画版《红楼梦》
中新社记者 德永健 摄